

# The Townships Sun

October 1994

Volume 22, No. 4

## Monument For Abandoned Cemetery

There will be an unveiling ceremony of the monument erected to mark the location of the Harding's Corner Pioneer Cemetery near Lime Ridge/Marbleton on Sunday, October 16, 1994, at 2:00 p.m. Descendants are invited to attend.

The Megantic-Compton Cemetery and Church Association has erected this monument to mark the location of this abandoned cemetery, which is located on Gosford Road, just East of Route 255. Gosford Road passes on the east side of Mirror Lake.

An early cemetery, Harding's Corner Cemetery gradually fell into disuse after the opening of Lakeside Cemetery. The monuments disappeared over the years, with the final seven being moved to Lakeside.

This is the first of the twenty abandoned cemeteries of the region for which the Association plans to erect monuments identifying their location for future generations.

A list of the persons buried in the cemetery, from the information available, has been prepared and copies will be deposited with the Compton County Historical and

Museum Society, Eaton Corner; the Eastern Townships' Research Center, Bishop's University, Lennoxville; and the Eastern Townships' Genealogical Society, Sherbrooke; for the benefit of people doing research on the area or for people doing research on their family tree. Similar listings are being prepared for all the Protestant cemeteries located in the Electoral District of Megantic-Compton. This work should be completed in the winter of 1994-1995.

After the unveiling of the monument, arrangements have been made for the public to visit St. Paul's Church in Marbleton. This Church was built in 1851-54 from plans drawn by the Rev. T. S. Chapman. It is the third oldest in the MRC-Haut St. François and it has been recommended in the study made by the Minister of Culture that it should be declared an historic site. The Church is the centrepiece of a religious site. There is the cemetery of which the oldest monuments date from 1855, the first rectory which was named 'GOOD CHEER LODGE', now a private residence, and the Com-

munity Hall which was the original 'Marbleton Model School'. In the Church is a unique style of organ, which combines some of the features of a pipe-organ with a regular pump organ. After the visit to St. Paul's Church, the Municipality of Marbleton is offering a Reception at the Community Centre.

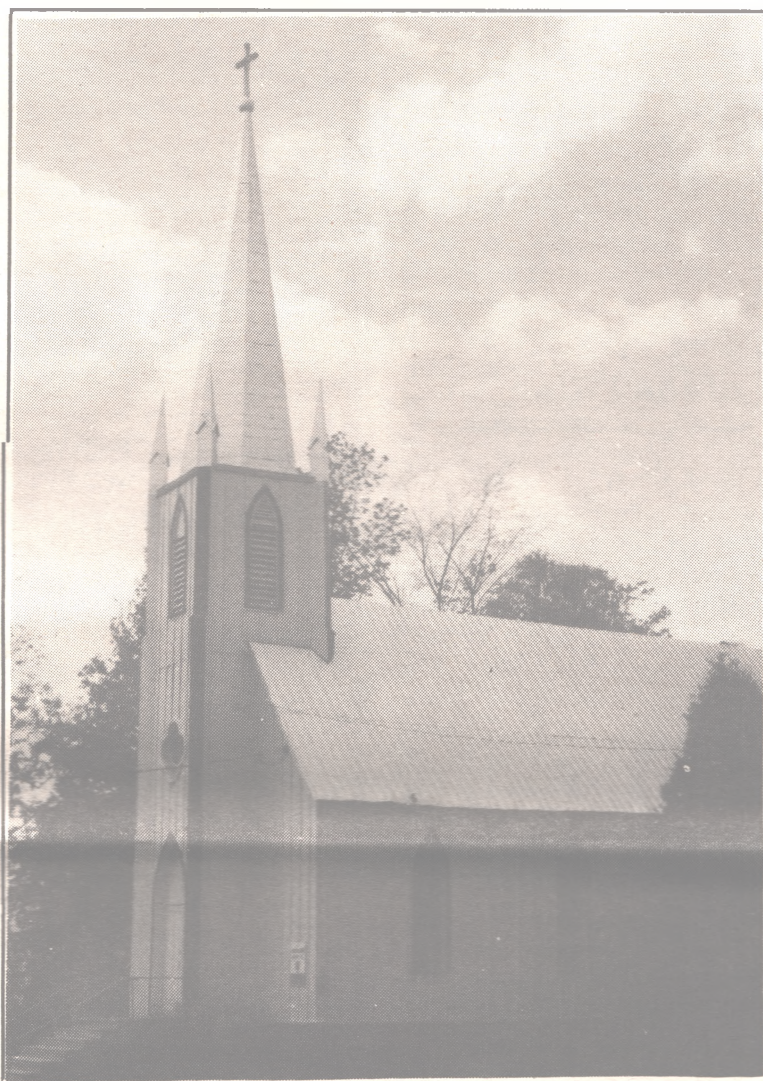
If anyone has information on persons buried in cemeteries in the region for whom there is no marker, it should be forwarded to the Association for inclusion in the listing for the cemetery concerned.

For further information or to record burials, contact J. A. Martin, 147 Route 255 N., R. R. 1, Bury JOB 1J0, telephone [819] 872-3772.

The following is a list of the persons that we know are buried in the Harding's Corner Cemetery at Lime Ridge.

Israel Rice, Born Dec. 25, 1788, Died April 8, 1872 and his wife, Jemima Osgood, Born June 27, 1792, Died Mar. 25, 1877  
Rowena H. Lothrop — wife of Joseph Rolfe, Died Oct. 18, 1833

*Continued on page 3*



St. Paul's Church, Marbleton

## Transition to Work

by Kathy Longworth

'Transition to Work' is a program specially designed for women who have been out of the work force for a number of years, and now find themselves in the situation where they are not really even sure just what they are qualified to do any more. More important, they may not know what they WANT to do. Qualifications can always be acquired if you have enough determination, but knowing what you want to do comes from within.

'Transition to Work' is FREE to all registrants. In addition, there is the possibility of re-imbusement for certain out-of-pocket expenses incurred in order for you to attend it.

This program has been

run for a number of years now, but only in French under the title of 'Transition-Travail'. This year, for the first time ever, an English version of the program has received funding. The Eastern Townships School Board needs a minimum of twelve women to register for the program in order for it to start. If they don't get the twelve minimum, they have been told there MAY NOT BE ANOTHER CHANCE FOR FUNDING.

I was fortunate enough to find out about the French version of the program in the fall of 1990, and took the five weeks at Ecole St. Michel. May I say that, in spite of my nowhere-near-perfect French,

*Continued on page 3*



The Marbleton Cemetery, burial place of the Rev. T. S. Chapman.

### IN THE 'SUN'

Bookcase	9
Calendar	11
Earthly Pleasures	8
Editorial	2
Events	10
Fire Pevention	6,7
Letters	2
Memory Lane	12
Monument	1,3
Nature Notes	5
Townships Gourmet	9
Townships Hiking	5
Townships Tidings	4
Students at 'Sun'	3
Transitions to Work	1,3
Video Showcase	9
Classified	10
Directory	10

For you — about you — but we can't do it without you

# Editorial

## They're Talking About More Cuts, Folks!

The governments which took our money, mismanaged it to the point of abuse and have already made so many budgetary cuts that we're beginning to suffer from siege mentality, are now telling us that the Federal budget next March will really reduce the deficit.

Is there a point beyond which, if we slide backwards any further, we will cease to function economically and as a society? There are already ominous signs that we are

reaching that point. Businesses are operating on a marginal basis by reducing stock, eliminating jobs and reducing the work hours of people lucky enough to have a job. Those businesses have swallowed the government line and are running scared. They are so worried about their future survival that they are operating as 'flat-liners' long before the death certificate has been issued. In so doing, they put employees' lives on hold, affect the eco-

nomie possibilities of other enterprises with which they deal, and act as a drag anchor on an already depressed economy.

Do we need to get a handle on the deficit and control government expenditure? You bet! But the decisions required to achieve those ends must be made in a considered, deliberate and intelligent manner. John Kenneth Galbraith recently pointed out the difference in economic impact between making cuts in areas

of capital versus operating expenditure. It doesn't even require a degree in economics though to realize that productivity is affected when jobs are cut, and that failing to recognize the negative results of flawed budgetary cutbacks could be fatal.

Government money must stop flowing in directions that are non-productive, but logic dictates that expenditures continue in areas where economic productivity results. Most importantly, corpora-

tions must recognize their role and their responsibility in getting the wheels of the economy turning in the right direction. It's not up to government to bail us out. Government should never have been seen as omnipotent. It's time for new thinking — new to Canada, that is. Canadians are suffering today for that long-entrenched belief that their governments owed them a living, or at least welfare!



**Dear Editor,**  
 Congratulations to Carl Mayhew for very interesting reminiscences of Canterbury in the July issue and to Sarah Greer for two fine articles in the August issue. There was enough interest in train wrecks in the Nineteenth Century to spawn an entire genre of pamphlets and books. You could even buy souvenir engravings of classic wreckage to hang on the parlour wall, and some enterprising showmen made a good thing out of staging head-on collisions before paying spectators. *The Sun* published a number of stories on Townships accidents over the years [see the February, April and August issues in 1985], but I don't believe we ever came across the Tomisobia accident of April 9, 1895.

**Bernard Epps**  
 Lennoxville, Quebec

**Dear Editor,**  
**What Would Be Without Me?**  
 Without me — Quebec — No Canada — From Sea to Sea!

Being a happy and strong family —  
 Holding together — in every way.  
 Nowhere appears an enemy —  
 To brake us any day.

Every language — world wide spoken —  
 Is at home — in our land.  
 It's bonding — never to be broken —  
 By a traitor's voice and hands.

Wherever Church bells are ringing —  
 I am at home — from Sea to Sea.  
 Joining everywhere, folks — singing — and  
 All of us — binding melody:

'Forever within Canada — not separating ever Free —  
 My dear and mighty Canada — From Sea to Sea!'

From early Sunrise in the East —  
 Till golden Sundown in the West.  
 Enlacing everywhere — the greatest Feast —

Belonging to this Family — The Best.  
 Without me — A great country — never more will be.  
 Without me — A broken family from Sea to Sea.  
 Without me — A loss to Brothers — it will be.  
 Without me — No Canada — From Sea to Sea.

As one great Country — we will stay. Because —  
 There is no Future — any other way.  
 Forever — within Canada — and separating never —  
 My dear and mighty Canada - From Sea to Sea!

Written for — and addressed to my dear Quebec.

**Hans Daller**  
 Ottawa, Ontario

**The following is excerpted and translated from French as an open letter to Lise Bissonnette of *Le Devoir*, copies of which were sent to various media —**

August 31, 1994

Dear Lise Bissonnette

This is a letter of protest against the government for its indifference towards the problem of the protection of the citizen, and concerns the thefts at the homes of five citizens in a region situated between Sawyerville and St-Isidore d'Auckland, on the Parker Road in the Township of Newport and on Range 11 of St-Isidore d'Auckland.

Over a year and a half, there have been five robberies at my house; and during a one month period, three at my neighbour's. Another neighbour has had 24 robberies in eight years. In response to our correspondence, the Minister of Public Security, in its letter of October 5, 1993, raised the

question of the budget without acknowledging that the untenable position of the residents of this area requires immediate action.

The robberies and their handling by the justice system indicates the real position of the Quebec government concerning the protection of the victim.

Where do we stand within the justice system when the criminal is better protected than the victim?

In face of the government's response that budgets would have to be re-allocated before improving the situation, the victims must live with the impossible. We seem to live in a Third World country where insecurity is the name of the game and criminal acts are a simple fact of life.

Citizens, the time has come — to the polls!  
**Albert de Niverville**  
 Westmount, Quebec



October 1994

Volume 22, No. 4

Published by  
**The Townships Sun (1982) Ltd.**  
 7 Conley Street  
 P.O.Box 28  
 Lennoxville, QC J1M 1Z3  
 Guest Editor, Sarah E. Greer  
 Financial Mgr, Marion Greenlay  
 Advertising, Ramona Garrett,  
 Jeffery Garrett

Board of Directors  
 Members  
 Lillian Echenberg, Lennoxville  
 Paulina Grant, Sherbrooke  
 Kathleen Hanna, Lennoxville  
 Marge Heggison, Weedon  
 Kathy Longworth, Bishopton  
 Joan Stephenson, Knowlton  
 Marlis Wehr, Massawippi



Member QCNA and CCNA

Office Hours:

Monday to Friday  
 9:00 a.m. to 12:00 noon  
 7 Conley Street  
 Lennoxville  
 [819] 566-7424

The opinions expressed by the writers are not necessarily the opinions of the Editor or The Board.

The Townships Sun is a non-profit organization, publishing each month. All contents are copyright and may not be reproduced or translated without written permission from the publisher, except by members of QCNA.

Member of QCNA, Quebec Community Newspaper Association CARD, Canadian Advertising Rates & Data and CCNA, Canadian Community Newspapers Association.

Registered with La Bibliothèque Nationale de Québec.  
 Publications Mail Registration No. 3764.

Objectives:

To publish The Townships Sun, and provide support to the English community of the Eastern Townships through publication of information in the form of feature stories, interviews, and in-depth articles, etcetera.

*from The Townships Sun Constitution*

The Townships Sun welcomes manuscripts, letters, and anecdotes. Material should be double-spaced, have a telephone number included and be addressed to the Editor. Material accepted is subject to editing and revision. While all reasonable care is taken, we accept no responsibility for loss or damage to unsolicited material. Unsolicited manuscripts will not be returned unless accompanied by a stamped, self-addressed envelope.

# Exchange Students Work at the 'Sun'

This month 'The Sun' has been privileged to have two students, two mornings a week. Angela Wellman is a Champlain student; Keron Shand is a student from Knox Community College, Spauldings, Jamaica.

Keron is here as part of a work/study exchange program sponsored by Canada World Youth, which has eight Knox Community College students coming to Lennoxville for a visit and eight Champlain students going to Spauldings, Jamaica.

Angela and Keron have done some background research on Townships municipalities for upcoming stories, and have taken pictures for a picture page for an upcoming issue.

September 22, the Jamaican students thanked the



Keron Shand enjoys her dinner, while Angela Wellman looks on



Jamaican students gather to wait a turn at the food

local people who had helped plain. It was different and de- with the exchange program by licious. serving a dinner at Cham-

## Thank you, Keron and Angela

### JAMAICAN EXCHANGE

Joanita Ricketts, Discovery Bay  
Christopher Green, Christiana  
Keron Shand, May Pen  
Victor McFarlane, Christiana  
Alicia Alexander, Porus  
Astrid Heaven, Mandeville

Ingrid Peart, Mandeville  
Paula Scott, May Pen

### CANADIAN COUNTERPARTS

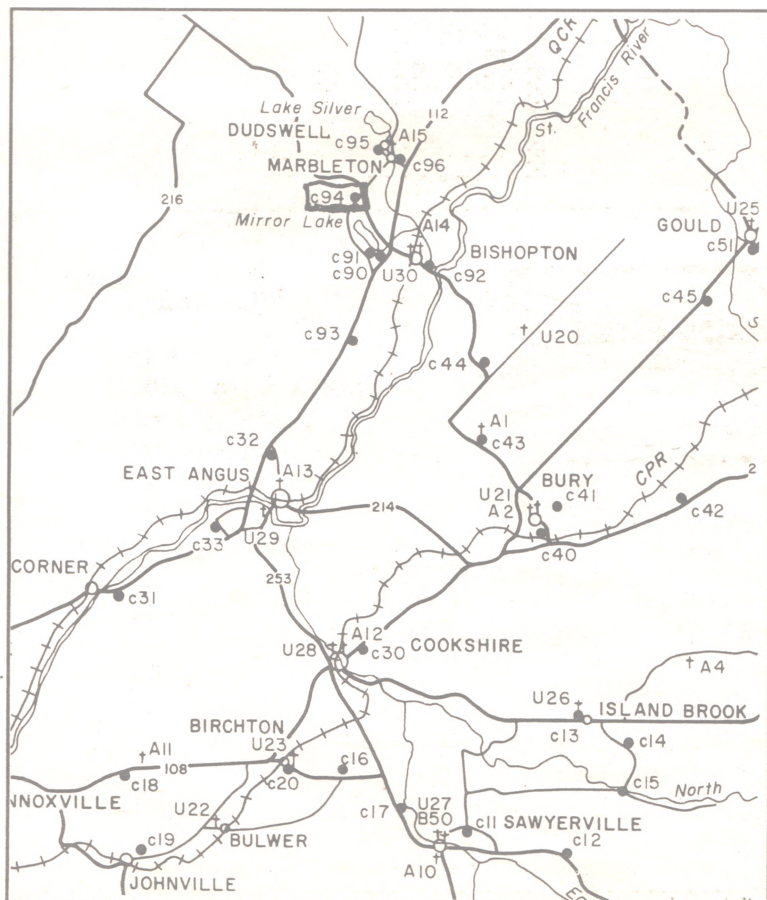
Nathalie Thibault, Amos  
Isabelle Guay, Lac Megantic  
Angela Wellman, Old Fort  
Jessica Pepin, Lennoxville  
Genevieve Guimond, Eastman  
Christine Bourque, Sherbrooke  
Katty Gareau, Gatineau

Jamaican Group Coordinator: Olga Robinson  
Canadian Group Coordinator: Marjorie Retzleff  
Champlain College Project Coordinator: Jacqueline Hyman

### Monument

*Continued from page 1*  
Alfred Lothrop, Died 1897  
Elisha Kingsley, Died 1897  
and his wife, Maria H. Hall,  
Died July 23, 1848  
Joseph Tupper, Died Sept. 20,  
1882

William Mackey [son of Joseph Mackey & Rebecca Evan], Born Aug. 4, 1835,  
Died Mar. 31, 1913  
and his wife [daughter of Phineas Rice and Rowena] Jemina Rice, 1842 — 1894



### Transition

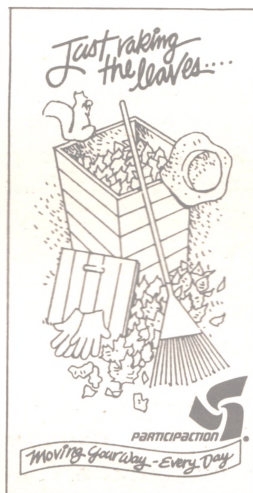
*Continued from page 1*

I still feel I gained tremendous insights from taking 'Transition-Travail'. Did I come out of the program with a firm new direction in mind? Not quite. I required further help although I did come away with a fair idea of where I wanted to apply my energies. Several other women who took the program with me, however, did end the program with a

very clear idea of what they wanted to do. I believe there were five out of the fifteen in the program I took, who either found jobs before the program ended, or had jobs to start immediately on completion. All of us felt we had gained tremendously from having taken the program.

Now we have the program

being offered in English! If you think you, or someone you know, could benefit from "Transition to Work", for goodness sake call the Adult Education Service of the Eastern Townships School Board and find out about registering! It's a very worthwhile five weeks, and remember, IF WE DON'T USE IT, WE'LL LOSE IT!



**DESIGNER GOWNS AT DISCOUNT PRICES**  
OVER 500 TO CHOOSE FROM Sizes 3-30  
• Ilissa  
• Demetrios  
• Galina/Jim Hjelm  
• Alfred Angelo  
• Jessica McClintock  
and many more famous designers  
As low as **\$199.95**  
**TUXEDO RENTALS AT 25% OFF from \$39.95**

**"ONE STOP SHOPPING"**  
For the entire Wedding Party

No GST or prov. tax

**Needlemans**  
QUALITY WEARING APPAREL

Exit 27 - Interstate 91  
Downtown Newport, VT  
(802) 334-8000

**1-802-334-8000**

**INVITATION TO ADULTS**

**TO ADULTS**

For women only  
**TRANSITION TO WORK**

An enriching experience for those who wish to return to school or to work

**OBJECTIVE :**  
To ease your integration or reintegration into the work force by permitting you to choose the work or training best suited to you.

**PLACE** Sherbrooke  
**LENGTH** 5 weeks  
**DATE** From October 17th to November 18th, 1994.  
**INFORMATION SESSIONS** Tuesdays, September 13th and 20th at 1:30 p.m.  
2365 Galt St. W., Sherbrooke  
**For information & to register :**  
Adult Education Services  
Eastern Townships School Board  
**819-566-0250**

This course is organized by the SQDM in cooperation with the Canada Employment Centres and the ETSB

Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Estrie

# Townships Tidings

### Quebec Woman Receives Highest Score at CMA Exams

Pascale Samoissette of the Ecole des Hautes Etudes Commerciales scored 94 percent, the highest score in Canada at the national CMA Entrance Exams held in June 1994.

Marc Renaud, a student at the Université de Sherbrooke, ranked second in Quebec and 3rd in Canada with a score of 92 percent. Sylvain Demers of the Université Laval scored 91 percent, taking 3rd place in Quebec and 4th place [tie] in Canada.

Quebec candidates have outclassed their Canadian colleagues with a success rate of 62.6 percent, compared to a national success rate of 57 percent. The Université de Sherbrooke, in addition to a success rate of 87.9 percent, the highest in Quebec, can be justifiably proud to have four candidates ranking, alone or in a tie, among the top five in Quebec. They are Marc Renaud with 92 percent, Martin Provencher with 89 percent, and Marco Bernard and Carole Mailloux, each with 88 percent.

### Leaf Collection by City of Sherbrooke

The City of Sherbrooke would like to inform the public of the start of collection of dead leaves in biodegradable bags available in Sherbrooke Provigo stores.

Collection begins October 17 and ends November 17, running Mondays in the East, Tuesdays in the West, and Wednesdays in the North Ward.

Those who do not use biodegradable bags must wait for the large garbage collection for November.

### Lennoxville Quilters Thank the Townships Sun

To the Townships Sun:

Thank you for the excellent news coverage regarding our quilt show September 9th and 10th. The article by Sarah Greer was exceptional.

The viewers choice of Quilts was won by Norma Smith for her quilt 'Brenda's Star'.

Second choice was 'Centennial Lily' by Cora Lane, and Third choice was 'Rose Garden' by Lennoxville Quilters.

We had about 450 people come to the two-day event and it was a great sharing of ideas and friendliness.

Thanks

Cora Lane

### \$400 Fine for Dump on Property

Donat Chapdelaine Inc., a business in Cookshire, has been found guilty following legal proceedings. On July 23 and August 10 in Cookshire, on the property at 100 rue de la Meunerie, Donat Chapdelaine Inc. failed to take the requisite measures to keep the land free of waste at all times as required by Article 134 of the Regulation on Solid Waste.

### \$21 Million Investment Creates 381 Recycling Jobs

The Minister of the Environment, Pierre Paradis, announced on September 9 the creation of nine projects to create 381 jobs in Quebec's recycling industry. The investment of \$21 million comes from the Government of Quebec, the promoters and the Quebec Society for recycling, better known as Recyc-Quebec. The Town of Lac Brome industry, Recyclage de bouteilles Ducharme Inc., received \$155,500 for bottle recycling. In Cowansville, Pinso Pop Frame Inc. received \$242,000 to recycle plastics into photo frames.

### Quebec's Flower Competition

Saint-Nicolas was the site for the announcement of the winners from amongst 1,400 entries in the municipal horticultural sector for Quebec's competition 'Villes, villages et campagnes fleuries'.

The Golden Iris, Silver Iris, and Bronze Iris have been awarded for the last sixteen years by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food, to encourage horticultural efforts throughout Quebec. The Bronze Iris went to Sherbrooke in the category of towns with 40,000 to 100,000 inhabitants. For towns with fewer than 10,000 inhabitants, Bromont won the Golden Iris, and Warwick won the Silver Iris. For places with fewer than 1,000 inhabitants, Laurierville won the Silver Iris, and Racine won the Bronze. In the Excellence class, East Hereford and Saint-Jacques-de-Leeds won 2 Iris, and Saint-Nicolas and Kingsey Falls won 1 Iris.

### Dixville Home Foundation Campaign

The annual fundraising campaign of the Dixville Home Foundation is underway. For thirty-six years, Dixville Home has provided a place where individuals with an intellectual handicap could enjoy a quality life. The Home provides a wide range of residential and day programs in Dixville, Lennoxville, and Ayer's Cliff, as well as home support to families throughout Region 05.

Everyone responding to the appeal and donating a minimum gift of \$35.00 will receive formal invitations to attend a Wine and Cheese reception at the Norton Annex of the Sherbrooke Hospital. For information, call [819] 849-4831.

### La Société d'Histoire de Sherbrooke

A recruiting campaign for members is underway by the Société d'histoire de Sherbrooke. A benefit auction will be held December 11. The support of the community assures the continuity of the work of the Society which works to preserve the history of the area and opens its doors to history buffs at 275 Dufferin in Sherbrooke.

### Hepatitis B Vaccination for Grade 4

The Ministry of Health is starting a vaccination program against hepatitis B for all students in Grade 4 across the Province. This involves approximately 4,500 children in the Eastern Townships who will be vaccinated free in their own schools by the personnel of the CLSCs. The vaccination will be done on a voluntary basis upon the written consent of the parent.

Hepatitis B is a serious, costly and frequent illness. There will be approximately 6,000 new cases in Quebec each year. Of these, 5 to 10 percent will remain carriers of the virus and be susceptible of developing future cirrhosis and cancer of the liver. An effective vaccine has been used selectively in Quebec since 1983, but has had little impact on the disease because of the few people vaccinated.

Transmission of Hepatitis B occurs through contact with the blood of an infected person [non-sterilized needles, personal articles such as razors and toothbrushes], non-protected sex, or birth to an infected mother.

Info: local CLSC or Direction de la santé publique de l'Estrie at [819] 829-3477.

## Give the gift that lasts all year A subscription to

# THE TOWNSHIPS SUN



Make cheque or money order payable to:  
THE TOWNSHIPS SUN [1982] LTD

SEND TO BOX 28, LENNOXVILLE, QC J1M 1Z3

OR BRING TO 7 CONLEY STREET LENNOXVILLE  
BETWEEN 9:00 AM AND NOON

Look for these features in the coming issues  
Stories about our villages, towns, and cities — Histories of the Townships — Interviews with Townships residents and former Townshippers — Profiles of artisans — and much more.

1 year - regular - \$15.00  
2 years - regular - \$28.00

1 year - pensioner - \$12.00  
2 years - pensioner - \$23.00

1 year - American or Foreign - \$20.00

Please enter the following gift subscriptions

The Sun will send a gift card in your name

Or if you prefer to send your own card

Mail to: .....

Mail to: .....

Donor's Name: .....

Street: .....

Street: .....

Street: .....

Town: .....

Town: .....

Town: .....

Prov.: ..... PostCode: .....

Prov.: ..... PostCode: .....

Prov.: ..... PostCode: .....

# Hiking in the Townships

On August 26, 1994, I went hiking in the Mount Chapman Zone near Stoke. To get to the trail, take Route 216, in the direction of Stoke and St. Camille. Route 216 passes in front of the CHUS Hospital. Continue on Route 216 until arriving at Range XIV which is a distance of approximately ten kilometers past Stoke. The hiking trail starts about 4.1 kilometers from where Range XIV begins and ends at the Range XI road.

I started hiking at 12:15 p.m. and arrived at the summit of Mount Chapman at 2:00 p.m. The summit of Mount Chapman is 2.8 kilometers from the beginning of the trail. On a clear day there is a nice view from the top. It was very cloudy when I was there so I wasn't able to see very far. I recommend that hikers be very careful when going to the summit because there are a lot of rocks and it is slippery in places.

I went back to the Mount Chapman zone on August 30th. This time I started at the range XI end of the trail. The trail starts 2.7 kilometers from the beginning of the Range XI road. Range XI is accessible from Route 216. There is a gate on this road. Do not park your car inside the gate because it may be locked when you return. The trail starts on the right hand side of the road, inside the gate. It takes about two minutes to walk from the gate to the beginning of the trail. The trail is not well

marked in this section and I find distances indicated in the Guidebook are not accurate. The trail seems to be longer than indicated. I thought I had time to hike to the place where I left off on August 26th, but had to turn back before reaching it.

Glenn Sheltus and I hiked in the Bolton Zone (4) on September 15th. We started at 12:35 p.m. in the direction of Long Lake (Lac Bonne Allée). The trail is in forested areas for 1.5 kilometers until it joins the road to Lake Nick. It continues on this road for 1.7 kilometers to Route 245. The trail turns to the right on Route 245 for a distance of 0.4 kilometers. At this point it turns to the left on a private road (Chemin Du Petit Pont) and crosses a bridge over the Missisquoi River. The trail continues on the private road for a distance of 0.4 kilometers after the bridge and then enters the forest again. It was 2:15 p.m. when we arrived at this location. We left the trail at this point and went to the shore of Lake Trouser, where we had our lunch. Then we hiked back to the car. The distance hiked was about 8.2 kilometers. This section of the trail is very well marked.

Glenn Sheltus has a very good sense of Humour. Near the end of our hike I made the comment that if we were quiet we might see some deer. He said, "I wonder if the deer ever think that if they are quiet they might see some humans?"



## Leeks and Other Endangered Plants Get Legal Protection

The Minister of the Environment of Quebec, Pierre Paradis, announced on September 7, two laws to grant protected status to leeks and eight other plants which are endangered.

Leek is a very popular edible plant which has become endangered because of abusive harvesting. The other eight plants are characterized by their great rarity in Quebec.

The protected status for leeks allows a response to the urgent need for protection for this plant, whose survival is precarious. The new law forbids commercial harvesting which is the main cause of the decline.

As to the eight other endangered plants, the law assures a permanent legal protection due to their imminent disappearance. These plants are rarely seen in Quebec, and now only found in five locations. Four of the plants are confined to the Gulf of St. Lawrence or the northeastern part of America, and are found nowhere else in the world. In addition to their great rarity, the populations of these plants are very sparse.

These two new laws add to the 1989 Law on Endangered Species and the 1993 publication of a list of 450 species of plants requiring protection.

Minister Paradis said that the addition of these plants to the endangered list indicates Quebec's willingness to comply with the Convention on Biological Diversity signed in December 1992.



If we're quiet we may see some humans.

### Katevale Marsh

Hope Jenne of East Farnham asked for directions on how to get to Karevale Marsh.

I think the best way would be to take Route 10 towards Sherbrooke. At Exit 121 take Highway 55 until you get to Highway 108. Follow Highway 108 and watch for Chemin Du Ruisseau which goes to the marsh. There is a sign pointing to the marsh. For more information write or call — l'Ile Du Marais Inc., C.P. 21, Katevale, Quebec, JOB 1W0 — Telephone [819] 842-4460.

## New Mediation Centre

by Marion Greenlay

There is a new professional mediation centre in Lennoxville. Lawyer Jacqueline Kouri and social worker Claudette Guilmaine are working together to offer this new service. Both are bilingual, well-educated, and have many years of experience in their respective fields.

As a team, they are offering mediation as a solution to solving conflicts in a more agreeable way, as opposed to each party hiring his or her own lawyer. They both feel that mediation will be widely used in the future. At present, commercial and civil mediation is used in Alberta and British Columbia, and labour relations mediation in the United States.

Their centre offers mediation in three areas: FAMILY — as an example, in cases of divorce or separation where differences occur in the division of property or responsibility towards the children; or, in cases of adult children and their responsibilities to their elderly parents; COMMERCIAL and CIVIL — problems between shareholders or between co-contractors; LA-

BOUR RELATIONS — problems between employer and employee.

There is a financial advantage. The fee, usually \$120 per hour, is comparable to a lawyer's fee, but is divided equally among the participants instead of each party paying his or her own lawyer.

Although there is no written, signed document between the parties, at the end of the mediation sessions a written agreement can be drawn up and presented to a lawyer to legalize.

Free information sessions are offered the fourth [4th] Wednesday of each month at 7:30 p.m. at the centre, which is located at 239B Queen Street in Lennoxville. Reservations are required. The telephone number is [819] 564-8891. This service is not limited to the Lennoxville area. Anyone needing help in solving disputes is encouraged to contact this office.

**HONDA**  
Produits  
Mecaniques

# THE JOY OF RIDING PATHS

PLAN  
on-the-spot  
financing

## FOURTRAX 300 4x4

**1994**

— constantly engaged  
four wheel drive

— rive speed constant  
mesh with super low  
first gear and reverse

**LAM DENIS**  
and his team  
**HONDA**

sales and service

2 Queen Street, Lennoxville  
**565-1376**

## LAND OWNERS!

CT-24-A-9

ALL NEW TROY-BILT® Garden Tractors make short work of the biggest mowing and yard care jobs.

Ask about no money down financing.

TROY-BILT  
**7**  
WARRANTY

**LES EQUIPEMENTS DAVID TAYLOR INC.**

**[819] 826-5101**

140, Rte 116, Richmond, Qué. JOB 2H0

# Fire Prevention

## October 9 to 15

### TAKE CHARGE!

#### If You Smoke, Don't Light Up the Whole House!

Did you know that . . .

- Carelessness is the Number One known cause of fires and the resulting deaths and injuries?
- In Quebec alone, 604 fires were caused by smoking-related items in 1992?
- These fires killed 14 people and caused more than \$10 million in property damage?

Here are a few tips to encourage you to use such items as safely as possible and, in particular, to keep them out of the reach of children at all times.

Use ashtrays properly —

- Never let ashtrays overflow — by emptying them regularly you will not only cut down the risk of fire, but also on bad odors.

- Never empty your ashtrays into the wastebasket without ensuring that cigarette butts, pipe ashes, and matches, are well extinguished. To be on the safe side, run water on the ashtray before emptying it.
- Never lay a lighted cigarette on the edge of a piece of furniture, a counter or desk. Besides possibly causing considerable damage, this bad habit can cause a fire.

Keep the flame of prevention alive —

- It's been said many times before, but it can't be repeated often enough: always keep matches and lighters out of the reach of children and explain to them the danger of fire.
- Always store your matches in fireproof containers, so that they don't light accidentally.

Be a careful smoker —

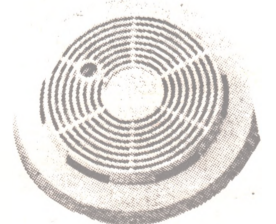
- Smoking in bed is dangerous — and a major cause of fire! Sleep has a habit of creeping up on you and it's easy to drift off while your cigarette is still lighted. Never smoke in bed.

- For the same reason, resist the temptation to smoke when you are working near flammable products, such as solvents, paints or gas. The same is true when you are using hair spray or nail polish.

For additional prevention information or to obtain a copy of the brochure 'How to Prevent Fires in Your Home', call the IBC's Information Centre at [514] 288-6015 [Montreal residents] or 1-800-361-5131 [toll-free].

*Take Charge! articles supplied by the Insurance Bureau of Canada*

#### Smoke Detectors Save Lives



Cascades East Angus Inc.  
248, rue Warner  
Case postale 2000  
East Angus (Québec) Canada  
J0B 1R0  
Téléphone: (819) 832-2451  
Télec: (819) 832-3406



Help Prevent  
Forest Fires!



## NIEDNER

CANADA'S LARGEST PRODUCER  
OF FIRE HOSE

When you want the highest quality  
and latest technology in HOSE  
make sure you specify  
a NIEDNER product

For your Department, whether Fire,  
Forest Protection, Sanitation or Parks  
Please call or drop us a line for more information  
and the distributor nearest you

Manufacturé au Québec par / Manufactured in Quebec by

NIEDNER LIMITÉE / LIMITED

(819) 849-2751

675 Merrill Street, Coaticook, QC J1A 2S2

# Week

**TAKE CHARGE!**



## Don't Turn your Back On Your Cooking Appliances!

Nothing is more dangerous than routine. In fact, some appliances are so much a part of our daily lives that we pay scant attention to the risks associated with using them. Does that surprise you? If so, take note of the following shocking statistics:

- Nearly 30% of the 12,160 fires that occurred in Quebec in 1992 were caused by general carelessness.
- Careless use of a stove, specifically, caused 1,378 fires, or 1% of the total in the province that year.
- These fires killed 7 persons and injured 122 others, in addition to causing damages totalling nearly \$17 million.

Your kitchen appliances are not risk-free. Following are a few tips for ensuring that they are used safely, thereby reducing the chances of fire.

### Keep an eye on your appliances!

- There are few odors as pleasing as the aroma of a home recipe simmering on the stove, but remember to keep an eye on your stove to avoid chances of something boiling over and causing a fire.
- If there is a knock at the door or the telephone rings, be sure to turn down the stove and place the pot or pan on a cool burner before answering. Guard against the unforeseen —
- If your stove is located near a window, be extra careful on breezy days! Many fires are caused by wind-blown curtains contacting a lighted stove burner. To reduce the risk of

this happening, close the window before starting to cook, or tie back the curtains.

- Always take care to place containers of cooking oil and other flammable liquids on the counter rather than on the stove. If spilled, such liquids can cause fires and inflict serious injuries.
- Don't use a stove as a heat source or, as some people still do, to dry clothing. Not only is the appliance not designed to perform these tasks efficiently, the element of danger is great because many modern clothing items are made of flammable material.

**CAMPBELL, BELLAM & ASSOCIÉS INC.**

Insurance Brokers  
9 Dufferin  
Stanstead, QC

[819] 876-2232      1-800-567-6014

Serving the Eastern Townships area  
for all their insurance needs  
since 1901

Les Extincteurs  
**PIERRAFEUX** eng.  
Authorized Distributor for Amerex

---

Sales, service and maintenance  
of chemical fire extinguishers

[819] 843-1740

Henry Turgeon  
Representative

2320, ave de la Pente  
MAGOG (QUEBEC) J1X 5R9

**SHERBROOKE EXTINGUISHER SERVICE**

FIRE SHOWS NO MERCY!  
Be sure you have an extinguisher close by.

Safety First  
automatic fire protection  
apparatus for  
restaurants & industries

[819] 562-7387  
Fax: 566-8494

Sales & service  
of all makes of  
extinguishers

1127 Woodward, Sherbrooke

**TOWN OF LENNOXVILLE**

Each year, through negligence, many lives are lost and considerable material loss is caused by fire.

DAVID PRICE,  
MAYOR

**PREVENT FIRES**

FIRE PREVENTION INSPECTIONS OF  
BUSINESS PLACES WILL BE  
CARRIED OUT DURING  
FIRE PREVENTION WEEK  
ON REQUEST

**OCTOBER 9 TO 15, 1994**

John Nichol, Director  
Lennoxville Fire Protection & Rescue

# Low Fat! Great Taste!

## Introducing LIGHT CASSEROLES by Company's Coming Cookbooks

Welcome family and friends to the 'light' warm comfort of your table! LIGHT CASSEROLES, Jean Paré's twenty-second title in the best-selling Company's Coming Cookbook series, was available September 1.

LIGHT CASSEROLES, and the French translation LES CASSEROLES LEGERES, features easy 'all-in-one-dish' recipes that are trimmed of fat and calories. "Cooking an all-in-one dish has always been a convenient and popular way to prepare a meal," says Paré. "In LIGHT CASSEROLES, you will find lighter versions of new and familiar recipes while relying upon ingredients which are low in fat." A nutrition guide accompanies every recipe, outlining calories, cholesterol, sodium and fat in each serving.

This month's recipes are taken from the new cookbook LIGHT CASSEROLES by Jean Paré.

To introduce and promote the new cookbook, Company's Coming Publishing Limited has given 10 copies to the *Townships Sun* to give away to our readers.

To win one of these cookbooks, you must correctly answer the ten cooking quiz questions. Names will be drawn from the correct answers for the ten books.

### Quick Tamale Casserole

Get the tamale flavour the easy way.

- 1 lb 454 g lean ground beef
- 1 cup 250 mL chopped onion
- 14 oz 398 mL canned tomatoes
- 1/2 cup 125 mL yellow cornmeal
- 1 1/2 cups 325 mL kernel corn, fresh or frozen
- 1 tsp 5 mL chili powder
- 1/2 tsp 2 mL salt
- 1/4 tsp 1 mL pepper

Spray frying pan with no-stick cooking spray; add ground beef and onion. Sauté until onions are soft and no pink remains in meat. Remove from heat.

Combine tomatoes and cornmeal in saucepan. Bring to a boil and simmer for 5 minutes, stirring occasionally; add remaining ingredients along with meat mixture. Stir. Turn into 2 quart [2 L] casserole. Bake, uncovered, in 350°F [175°C] oven for about 30 minutes. Makes 6 servings.

1 serving contains: Energy 223 Calories [934 kJ]; Cholesterol 39 mg; Sodium 376 mg; Fat 7 g.

### Stuffed Ham Rolls

Incredibly good. The stuffing makes them taste like more.

#### Stuffing:

- 1/3 cup 75 mL chopped onion
- 2 Tbsp 30 mL chopped celery
- 1/2 cup 125 mL water
- 2 cups 500 mL dry bread crumbs
- 1 tsp 5 mL parsley flakes
- 3/4 tsp 4 mL poultry seasoning
- 1/4 tsp 1 mL salt
- 1/8 tsp 0.5 mL pepper
- 1 cup 250 mL water
- 16 16 lean cooked ham slices [see Note]
- 3 Tbsp 50 mL grated low-fat sharp/medium Cheddar cheese [less than 21% MF]

Stuffing: Cook onion and celery in first amount of water until soft. Do not drain.

Add bread crumbs, parsley, poultry seasoning, salt,

*Continued next column*



pepper and second amount of water. Stir well. Add more water as needed so it will hold together.

Place 2 Tbsp [30 mL] filling down center of each ham slice. Roll. Place seam side down in 9 x 13 inch [22 x 33 cm] pan, making 2 long rows side by side.

Sprinkle with paprika. Cover. Bake in 350°F [175°C] oven for 20 minutes.

Sprinkle cheese down center of each row. Cover. Bake 5 minutes more. Makes 16 rolls.

Note: Square cooked ham slices, 6 per 6 oz. [175 g] package, were used for this recipe.

1 roll contains: Energy 100 Calories [416 kJ]; Cholesterol 14 mg; Sodium 564 mg; Fat 2.4 g.

### LIGHT CASSEROLES Cooking Quiz Questions

1. When you're in a hurry ...
  - a. wear shirts without buttons
  - b. prepare *Busy Day Chicken*
  - c. prepare *Quick Tamale Casserole*
  - d. all of the above
2. What makes the "quills" stand up in *Porcupines*?
  - a. rice
  - b. watching a scary movie
  - c. a car coming down the road
3. *Shipwreck with Beans* is:
  - a. Gilligan's specialty
  - b. a windy experience
  - c. a layered casserole made with kidney beans
4. What is LIGHT CASSEROLES?
  - a. a collection of lighter versions of new and favorite recipes
  - b. a low-fat, great-taste guide to cooking
  - c. the latest Company's Coming cookbook by Jean Paré
  - d. all of the above
5. A calorie is:
  - a. a unit measure of energy which is required for healthy living
  - b. the newest fad in footwear
  - c. something lurking in the cookie jar
6. What do you think *The Straight of Salmon* is?
  - a. a body of water in northern British Columbia
  - b. a high-protein, salmon casserole
  - c. a place where addicted fish go to dry out
7. True or False. All recipes in the LIGHT CASSEROLES cookbook may be frozen.
8. Liquid smoke is found in:
  - a. recipes like *Smokey Chicken* to give a campfire flavour
  - b. a new soft drink for cigarette lovers
  - c. a cologne for outdoor enthusiasts
9. *Seedy Toast* is sure to be a hit ...
  - a. because it plays the best music
  - b. at a gangster wedding
  - c. as a toasted bread spread with celery seed and sauce
10. *Corny Biscuits* are ...
  - a. weapons used to throw at people who tell bad jokes
  - b. delicious, crunchy biscuits made with cornmeal
  - c. yellow musical instruments

#### ENTRY FORM

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: Street Town Province Postal Code

TELEPHONE: \_\_\_\_\_

Our apples are renowned for their excellence!

## FERME BEAU-VAL

We welcome you, and invite you to come and buy your apples directly from the grower, or pick them yourself if you wish.

### Lobo — Empire MacIntosh

Apples for pies — Apple Juice  
Honey

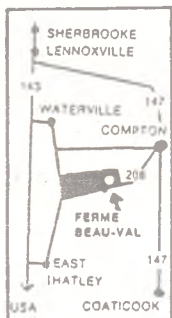
### Wagon Tours

Snacks are available for a charge

Open every day!

[819] 835-9401

Rte. 208 West  
Compton



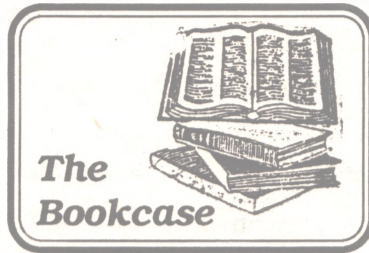
## Hudon & Vigneux inc.

Quincaillerie  
Hardware

471, Principale ouest  
Magog, QC, J1X 2B2

Tél: [819] 843-3530





A friend introduced recently this writer to the Village Grec in Lennoxville, and it was such a delightful experience that we have returned several times. There are many features to make repeat visits worthwhile.

The menu offers a great range of Greek dishes and other familiar dishes, such as pizza, poutine, barbecue chicken, salads, and Italian dishes. One fringe benefit is that the prices shown include taxes — no unpleasant surprises when you pay the bill. You may have to wait a little longer to get your order, but the freshly prepared food is worth it. The restaurant is relatively small, but the service is friendly and efficient.

My introduction to Souvlaki was great! How could something good for you [vegetables, yogourt, etcetera] taste so delicious! Friends have raved about the brochettes, salads, and Greek chips.

Village Grec also delivers in Lennoxville, free of charge, with a minimum order of four dollars. You are sure to enjoy the food wherever you eat it.

**Village Grec**  
112 Queen Street  
Lennoxville, Quebec

by Kathleen Hanna

Autumn is a time of migration when birds fly south to avoid the cold winter. There is one hardy species that actually returns each year called 'homo litterarum studiosus' [known locally as 'BU students']. The effect on our little enclave is devastating; grocery shelves are left vacant, parking is a nightmare and the entire town is subjected to the music of the moment blasted from every corner. The video store is also a victim to this pilfering, so here is a list of titles you might otherwise have overlooked that I am sure you will enjoy.

**Manhattan Murder Mystery** — Carol and Larry Lipton are entering the empty nest stage of their marriage. Their son has just left for college and they are once again alone. Carol wants to open a restaurant, but knowing it will occupy all her time, she is not ready to commit herself. One evening after returning from a hockey game, she and Larry meet another couple who live in their building and get together for coffee. The next evening, they return home to find that the wife has died suddenly. They see the body on a stretcher, but it is covered with a sheet. A few days later they bring some food over to their neighbour and Carol notices that he is not mourning, quite the contrary he is talking about taking a trip. The seed is planted wherein Carol now suspects the man of murdering his wife and she is determined to find out the truth.

Larry thinks Carol has flipped. He tries to reason with her, but to no avail. Carol does find a sympathetic listener in Ted, a recently divorced friend whom Larry suspects secretly harbours feelings for Carol. Carol and Ted start to spend time together getting involved investigating this suspected murder. Meanwhile, Larry is trying to arrange a meeting between Ted and Marsha, a very sexy author. Suddenly, there is a break in the case when Carol spots the murdered woman on a bus. Larry now gets involved and they manage to find the hotel where the woman is staying. Unfortunately, they are too late to save the woman, but they do manage to follow the husband as he disposes of the body. Now they know the truth, but cannot prove it.

I know not everyone is a Woody Allen fan and he certainly has his peculiarities, but this movie is very funny. Diane Keaton plays Carol, Alan Alda is Ted and Angelica Huston is Marsha. Movie buffs will enjoy the ending as Woody proves that life does indeed imitate art. Enjoy!

**Getting It Right** — A delightful English comedy. Fabulous cast with Lynn Redgrave, John Gielgud, Helena Bonham Carter, Peter Cook and Jessie Birdsall as a 31-year-old assistant hairdresser who still lives at home and has never had a relationship. He finds solace with Lynn Redgrave, who plays a neglected socialite. He starts to develop self-esteem and finds the courage to ask out one of the girls at the beauty shop. As usual, the English seem to handle this light breezy comedy with a delicate hand, not too clumsy or deliberate.

**Of Mice and Men** — This version is directed by Gary Sinise who plays the Army lieutenant in Forrest Gump with Tom Hanks. I hope it is not necessary to explain the story as this is one of John Steinbeck's classic novels and has been adapted for the screen before. Gary Sinise plays George, and John Malkovich as Lenny steals the show as usual. It is always a treat to watch a well-crafted movie even when the subject is Depression-era California migrant workers.

trade, but is being exploited in a search for his mother. Despite this contradiction in nature, he is a highly successful hitman, and Chee is his target. Mary London enters the scene, and she and Chee develop a relationship that is idealistic, as well as romantic. The People of Darkness remain an enigma until Chee sees the light. Modern technology provides the solution.

You'll have to read the book to find out which world Chee chooses. At the same time you'll learn a lot of American Indian history.

by Lillian Echenberg

**People of Darkness**  
by Tony Hillerman  
Published by The Reader's Digest Association, Inc.,  
1994, by permission of Harper Collins, Publishers.

Contrary to the normal evaluation of a book by reading the reviews first, this writer likes to see which review captures the spirit of the book best, and agrees with me.

People magazine said it best: "Hillerman knows the value of suspense. He packs his scenes with tantalizing details, ..., and his story with an understated sense of urgency."

Hillerman is so subtle that the reader has the necessary clues to the mystery without realizing it. Jim Chee is a Navajo who has been offered an opportunity to work for the FBI, and is having difficulty deciding which culture to favour. This leads to several comparisons which enlighten the reader as well as the hero.

Colton Wolf is the tool of the mysterious assailant. He knows all the tricks of the

**CRAFT SHOWS**

**E. T. Arts, Crafts & Hobbies**

October 15, 10 a.m. to 5 p.m.  
Sawyerville Elementary School  
95 Cookshire St., Sawyerville

October 22, 10 a.m. to 5 p.m.  
October 23 10 a.m. to 4 p.m.  
Richmond Regional High School  
1100 Lorne, Richmond

October 29 10 a.m. to 5 p.m.  
October 30 10 a.m. to 4 p.m.  
Motel Colibri, 19 Route 116,  
Victoriaville

Info: Allen Nourse  
[819] 826-5092  
Arlene Probyn  
[819] 876-7266

**WOODKNOT BOOK SHOP**

Finest Bookstore South of the Border



49 Main Street  
Newport, VT

[802] 334-6720

**sun books**



**Books Available at**

**The Townships Sun**

7 Conley Street, Box 28, Lennoxville J1M 1Z3

- A Different Vision**  
by Reed Scowen \$16.00
- Memories of an Outport Son**  
by Arthur Boorne Lovelace \$13.00
- The Vine and The Branches**  
by Reg Conner \$39.00
- The Arabian Horse/Le Cheval Arabe**  
by Pamela and Claude Blanchette \$11.00
- More Tales of the Townships**  
by Bernard Epps \$ 5.00

Mon — Fri 9:00 a.m. to 12:00 noon  
or by mail — Prices include GST and mailing

**The Pilsen**

**Restaurant & Pub**

Idyllic location - right at the point where the Massawippi river opens out into Lake Massawippi in the heart of beautiful North Hatley.

A fun choice of drinks including microbrewery beer on tap and 10 imported beers.

Wide range of delicious food at reasonable prices - including daily table d'hôte specials and a full à la carte menu.

A fine pub in the British tradition, complete with fireplace.

A town 'n country dining room with stained glass lamps and assorted antique tables.

Your hosts: Gail and Gilles Péloquin

Reservations are appreciated.

Closed Mondays & Tuesdays after Thanksgiving.

**The Pilsen Restaurant & Pub Inc.**

55 Main Street, North Hatley • (819) 842-2971



## Events ... Events ... Events ...

### Minton United Church Centennial

Minton United Church celebrates its 100th year of service to the community on October 2, 1994, at 2:00 p.m.

Reverend Jane Aikman of Plymouth-Trinity United Church in Sherbrooke will be guest preacher. Reverend Timothy Milley of Waterville-Hatley-North Hatley charge will assist. The Waterville United Church choir with John Foster at the pump organ will lead the singing. Coffee hour will follow.

Everyone welcome.

### Homecoming Year — Port aux Basques

The Town of Channel Port aux Basques, Newfoundland, has formed a Celebration '95 committee to commemorate the 50th year of the Town's incorporation, and a Come Home Year is scheduled for July 21 to August 5, 1995.

Expatriate residents, who haven't yet received an invitation for the homecoming celebrations are asked to either phone the Town Hall at [709] 695-7302, or write to: Celebration '95, P. O. Box 70, Port aux Basques, NF A0M 1C0.

## Sharing Needles — Risks AIDS

If you share needles, you risk becoming infected with AIDS. To prevent transmission of the HIV virus and Hepatitis B and C, the Director of Public Health is making available to drug users a supply of sterile needles, condoms, and javel water as well as a folder on resources related to the HIV virus, on assistance and a listening service.

This package of materials is free and may be obtained anonymously in CLSCs and emergency rooms in Sherbrooke, Lennoxville, Magog, Rock Island, Mansonville, Windsor, Richmond, Lac Mégantic and Lambton. Drug users may also buy sterile syringes in pharmacies which display the provincial logo of a syringe.

In 1993, in the Eastern Townships, 11 percent of the cases of HIV-infection were the result of infected needles. In fact, 40 percent of drug users have sexual relations with partners who do not use drugs. In distributing clean needles and condoms to drug users, protection is thereby provided to non-drug users.

In evaluating these programs over a 15-year period, it has been shown that they do not increase the frequency of drug use nor encourage the use of drugs in the general population. These programs also increase the demand of users for detoxification. The drug users protect themselves and others when sterile needles, condoms and resource information are available to them.

### Do You Want to be Tested?

To reach the Anonymous AIDS Prevention Centre, call [819] 820-7432, or consult your family doctor.

### Telephone Help

Do you need to talk? Would you like information or some form of supportive assistance?

Call the following numbers for whatever your problem: East Angus TRIP 832-2832, Lac Mégantic CLSC

583-2572, Magog CLSC 843-2572 or Club 229 at 868-2433, Richmond CLSC 826-3781, Sherbrooke CLSC 565-1330, Rock Forest 564-6520, Lennoxville 566-1134.

Alcoholics Anonymous may be reached at Lac Mégantic 583-3226, Magog 868-0707, Sherbrooke 564-0070, Richmond 826-5506.

Narcotics Anonymous may be reached in Sherbrooke 821-3622.



## TOWNSHIPS CLASSIFIEDS

### For Sale

#### Kittens to Give Away

3 males, all yellow coloured, — 1 female, gray striped — 1 female, three coloured. Born August 8, 1994. Litter trained. [819] 563-8247 [evenings], or [819] 845-9137 [evenings]

**St. Peter's A.C.W. Thrift Shop**, 200 Montreal, Sherbrooke, will be open every Wednesday, from 9:00 a.m. to 1:00 p.m. Saturday openings have been discontinued.

We offer new and nearly new clothing for men, women and children, as well as housewares, books, and many other items.

**Quilts** — hand quilted, also baby quilts. Call 1-819-657-4473.

### For Sale

#### \* ATTENTION \*

Carpets and linos with slight imperfections at very low prices. **Tapis Multi Prix**, 5130 boul. Bourque, Rock Forest. (Under the water tower)

**Woodlot** with, or without, the land. This timber is on Lot 28 West, Range IV, Newport Township, [R.R. 1, Cookshire, Quebec]

Please send offers to: Robert Henderson, 16 Sovereign Street, Delhi, Ontario N4B 1L5. Phone 1-519-582-2306.

### House for Rent

Melbourne, near Richmond. Low rent. 4 1/2. Quiet. Leave message and telephone number on answering machine. [819] 826-2832.

### Travel



### Randmar Adventures Tours

Join us for our annual tour to the **Royal Winter Fair** coming up in November

For information on other exciting tours and reservations, call Randmar at [819] 845-7739. In collaboration with Escapade Travel Quebec Permit Holder

**STILL much to DO!** The War Amps

# TOWNSHIPS DIRECTORY

RRSPs REGISTERED RETIREMENT SAVINGS PLANS  
RRIFs REGISTERED RETIREMENT INCOME FUNDS  
LIFE ANNUITIES

**Manulife Financial**

**Herbert Todd**  
180 Eastview, Box 45  
Cookshire (Quebec) J0B 1M0  
[819] 875-3392

**Dunn-Parizeau inc.**  
Insurance Brokers  
Dale-Parizeau inc.

300, rue Belvédère Nord  
Sherbrooke (Quebec) J1H 4B1  
Tél. [819] 566-7233 Fax: [819] 566-8174

**L. LACHANCE** LT ASS INC.  
COURTIERS  
**ASSURANCES**

- Magog [819] 843-6577 — [819] 843-6622
- Richmond [819] 826-3796
- Rock Island [819] 876-2027
- Valcourt [514] 532-3121

Sherbrooke [819] 563-0240  
FAX [819] 563-4636

**DYSON & ARMSTRONG INC.**

CHEVROLET  
Oldsmobile  
GM  
ESSO

265 Main Street  
RICHMOND, QUE.  
JOB 2H0

USED CAR LOT  
826-3501

826-3721  
1-800-263-9766

**Jacqueline Kouri**  
Avocat - Lawyer

Bus. [819] 564-0184  
239 Queen Street

Res. [819] 563-6236  
Lennoxville QC

**The Townships Sun**

7 Conley Street  
Lennoxville, Quebec  
[819] 566-7424

Advertising Sales  
Ramona Garrett  
[819] 826-2832

# Events Calendar

# September 1994

<p><b>See Events Page 10</b></p>	<p><b>Sep 29</b> Annual Fall Lecture of Eastern Townships Research Centre in Old Library, McGreer Hall, Bishop's University, Lennoxville, Quebec, at 4:30 p.m. Speaker Dr. J. I. Little on Oscar Dhu. Free. Everyone welcome.</p>	<p><b>Sep 30</b> Chamber Music Concert of Beethoven with violinist Michelle Seto and pianist Brigitte Poulin at Bandeem Hall, Bishop's University, Lennoxville, Quebec at 8:00 p.m. Adults and seniors \$8 and \$6 respectively. Ticket info: [819] 822-9692 or 822-9642.</p>	<p><b>Oct 1 - 30</b> Art exhibit by 25 local artists at Arts Sutton, 7 Academy, Sutton, Quebec, Thurs, Fri, Sun from 1:00 to 5:00 p.m., Sat from 10:00 to noon and 1:00 to 5:00 p.m. Vernissage Oct 1 at 2:00 p.m.</p>
<p><b>Oct 1 - 2</b> E. T. Arts, Crafts &amp; Hobbies at Hotel LeBaron, 3200 King St. West, Sherbrooke, Oct 1 10:00 a.m. to 5:00 p.m. and Oct 2 10:00 a.m. to 4:00 p.m. Info: [819] 826-5092 or 876-7222.</p>	<p><b>Oct 1</b> A Cafe Wippi in Stoddard Hall of the Unitarian Universalist Church, North Hatley, at 7:30 p.m. Bluegrass and Amerindian music. Cost \$7 adults, \$4 children including refreshments. Tickets at the door. Info: [819] 838-4792.</p>	<p><b>Oct 1</b> Orchestre symphonique de Sherbrooke, 'de Strauss à Tchaikovsky', at Centre Culturel, Université de Sherbrooke, 8:00 p.m. Cost \$24 and \$26. Info: [819] 820-1000.</p>	<p><b>Oct 2</b> Centennial Celebration of Minton United Church at 2:00 p.m., Minton, Quebec. Coffee hour to follow. Everyone welcome</p>
<p><b>Oct 4</b> Film 'With Honors' at Centennial Theatre, Bishop's University, Lennoxville, Quebec, at 7 and 9:30 p.m. Cost \$4.</p>	<p><b>Oct 5</b> Christmas Bazaar of Sher-Lenn 50 Plus Club at St. Peter's Church Hall, 200 Montreal St., Sherbrooke, from 10:00 a.m. to 2:00 p.m. Various tables. Cafeteria.</p>	<p><b>Oct 6</b> Canadian Club of Yamaska Valley with speaker Michael Schelw, Deputy Chairman of Immigration and Refugee Board of Canada, at Chateau Bromont, 90 rue Stanstead, Bromont, Quebec. Info: [514] 248-2051, 538-3884, 243-6087.</p>	<p><b>Oct 7 - 8</b> Christopher Plummer performing live 'A Word or Two, Before You Go' at Centennial Theatre, Bishop's University, Lennoxville, Quebec, at 8:30 p.m. as benefit for Centennial Theatre and Piggery Theatre. Info: [819] 822-9692.</p>
<p><b>Oct 8</b> 'Le début de Brigitte Caron' soprani, Johanne Bégin, piano, Iona Corber, cello, at Eglise Saint-Cajetan Church, Mansonville, Quebec, at 8:00 p.m. Cost \$5.00</p>	<p><b>Oct 11</b> Film 'Beverly Hills Cop III' at Centennial Theatre, Bishop's University, Lennoxville, Quebec, at 7 and 9:30 p.m. Cost \$4.</p>	<p><b>Oct 14 - 17</b> Red Barn Craft Show &amp; Sale at Uplands, 50 Park St., Lennoxville, Quebec, 12 to 9:00 p.m. on Fri, 12 to 5:00 p.m. Sat, Sun, Mon. Afternoon Tea and Goodies served in Museum Fri, Sat and Mon. Craft Show is free, nominal fee for tea.</p>	<p><b>Oct 14</b> Concert by Michèle Gagné, soprano, and Tom Gordon, piano, at Bandeem Hall, Bishop's University, Lennoxville, Quebec, at 12:30 p.m. Free. Info: [819] 822-9642.</p>
<p><b>Oct 15</b> François Bourassa Trio, Jazz, at Centennial Theatre, Bishop's University, Lennoxville, Quebec, at 8:00 p.m. Info: [819] 822-9692.</p>	<p><b>Oct 16</b> Apple Pie and Pumpkin Pie in Lennoxville Curling Club, 6 Speid St., Lennoxville, Quebec, from 2:00 p.m. to 4:00 p.m. Sponsored by Lennoxville-Ascot Historical and Museum Society. Cost \$3.00.</p>	<p><b>Oct 16</b> Film 'Little Big League' at Centennial Theatre, Bishop's University, Lennoxville, Quebec, at 7 and 9:30 p.m. Cost \$3.</p>	<p><b>Oct 18</b> Film 'City Slickers II: The Legend of Curly's Gold' at Centennial Theatre, Bishop's University, Lennoxville, Quebec, at 7 and 9:30 p.m. Cost \$4.</p>
<p><b>Oct 19</b> Humorist Kevin Hughes at Centennial Theatre, Bishop's University, Lennoxville, Quebec. Info: [819] 822-9692.</p>	<p><b>Oct 21</b> Harvest Luncheon of soup, sandwiches, dessert at St. Antoine's Church Hall, Queen and College, Lennoxville, from 11:00 a.m. to 1:30 p.m. Adults \$5, children \$2.50. Sponsored by Lennoxville Women's Institute. Food and Craft Sales Tables.</p>	<p><b>Oct 23</b> Film 'Black Beauty' at Centennial Theatre, Bishop's University, Lennoxville, Quebec, at 7 and 9:30 p.m. Cost \$3.</p>	<p><b>Oct 25</b> Film 'Maverick' at Centennial Theatre, Bishop's University, Lennoxville, Quebec, at 7 and 9:30 p.m. Cost \$4.</p>
<p><b>Oct 28</b> 'Salute to Youth' Concert at the Centennial Theatre, Bishop's University, Lennoxville, Quebec, at 7:30 p.m. Sponsored by Lennoxville-Ascot Historical &amp; Museum Society. Adults \$6, children \$3.</p>	<p><b>Oct 29</b> Dang Thai Son, piano, at Centennial Theatre, Bishop's University, Lennoxville, Quebec, at 8:00 p.m. Info: [819] 822-9692</p>	<p><b>Oct 29</b> Quebec Young Farmers' 25th Anniversary at Macdonald Campus Centennial Centre in Ste-Anne-de-Bellevue, 7:30 p.m. reception followed by dance. Info: [514] 457-2010.</p>	<p><b>Nov 1</b> Film 'Speed' at Centennial Theatre, Bishop's University, Lennoxville, Quebec, at 7 and 9:30 p.m. Cost \$4.</p>

**Cut out this calendar and hang it up so you won't miss any of these exciting events.**

If you would like your organization's upcoming event included in our calendar, drop us a note before the 15th of the previous month.

# Memory Lane

## The Bowns of Bown by Carl Mayhew

As one travels along the Victoria Road now from Bown to Canterbury, one rarely thinks of what it was like 150 years ago -- a blazed trail through dense woodlands, or even 80 years ago, when the lumber business was booming around Bown's Brook and Long Swamp.

There was a big family of Bowns, but the main ones were Thomas and William, who decided they would go into the lumber business, which they did by buying Ebenezer Sharman's sawmill at the brook. Ebenezer had built this mill about 1860 on the brook on which the first Bown homestead was located. It was about 1874 that William and Thomas bought this early type of mill.

The mill was an up-and-down sawmill powered by a wooden water wheel. It consisted of a single narrow saw blade, in a frame, which moved up and down by means of a crankshaft below the floor. Circular saws were not in general use at that time. The

Bowns used to take turns running it and when the water was high could turn out 1000 board feet of lumber in a day.

About 1876 William Bown bought out his brother's interest and Thomas moved to Lennoxville, where he set up his own sawing and wood-working business.

William continued on at Bown, however, and in 1882 he improved the power by putting in two iron water-wheels built by the Jenckes Machine Company of Sherbrooke, and installed by Carlos H. Parker of Scotstown. By 1890 business had increased so much that more power was needed, so a steam engine was installed which ran circular saws.

Fortunately, the Canadian Pacific Railway had been extended to Lake Megantic by 1880, so a road was cut through to meet the railroad, one and one-half miles north of Bown's Mills, and so famous was Charlie Bown's swamp that even the railway station was named LONG SWAMP!

The railroad was induced to put a siding there, and leave cars to be loaded with lumber,

poles, etc. The railway itself became one of the mill's best customers.

As time went on Will Bown bought up wooded property around, so he was busy sawing his own logs, as well as doing custom work. He bought most of the land at first from the British American Land Company.

The railroad was a great boon to the lumber dealers. Over 100,000 cords of pulp to the International Pulp and Paper Co., untold thousands of poles to the railroads just opening up. It got so that they built many sawmills right in at Long Swamp and big boarding houses for the army of workers.

In 1905 one company bought all the Bown interests: two mills, three houses, and over 6,000 acres of land including all timber on it. What was left was sold to C. H. Swift and Sons Ltd. on June 16, 1913. They sold out to local people like O. T. Anderson, nearly 5000 acres of land; James Groom, about 300 acres; and Will Mayhew, nearly 1,000 acres.

The William Bown family,

after they settled up out in this area, moved to Lennoxville, where they carried on other wood-working businesses.

Arthur had a big sawmill for years under the name, W. A. Bown Lumber Co.

## Drinking and driving destroys lives.



SOCIETE DE L'ASSURANCE  
AUTOMOBILE DU QUEBEC



Since 1913

6 Belvidere  
[819] 564-1750  
Siège social

Lennoxville, Que.  
1-800-567-6031  
Main Office

39 Dufferin, Stanstead  
900 Clough, Ayer's Cliff  
50 Craig, Cookshire  
15 Station, Sawyerville  
295 Principale, Richmond  
554 Main, Bury

Offering traditional, pre-arrangement  
and cremation services

# Your 1995 Monte Carlo at Dyson & Armstrong Inc.



## DYSON & ARMSTRONG

Used Cars  
614 Craig Street  
Richmond  
826-3501



Oldsmobile

1-800-263-9766

New Cars & Trucks  
265 Principale St.  
Richmond  
826-3721